

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

12 серпня 2012 – Неділя 10-та по Зісланні Святого Духа – Глас 1
August 12, 2012 – 10th Sunday after Pentecost – Tone 1

8:30AM † Іван Пилат (ж. Леся Пилат)
10:00AM **За Парафіян та жертводавців**

Понеділок, 13 серпня

8:00AM Боже благословення для Богдана, Юлії, Ерика, Мишел (ж. Зеновія Галія)
God's Blessings on Bohdan, Julie, Erik & Michelle (Zenovia C. Galia)

Вівторок, 14 серпня

9:00AM Боже благословення для Стефана Косцьолек

Середа, 15 серпня

8:00AM Боже благословення для Богдана, Юлії, Ерика, Мишел (ж. Зеновія Галія)
God's Blessings on Bohdan, Julie, Erik & Michelle (Zenovia C. Galia)

Четвер, 16 серпня

8:00AM Анна, Михайло, Володимир (ж. Аніза)

П'ятниця, 17 серпня

8:00AM Боже благословення для Богдана, Юлії, Ерика, Мишел (ж. Зеновія Галія)
God's Blessings on Bohdan, Julie, Erik & Michelle (Zenovia C. Galia)

Субота, 18 серпня

8:30AM † Александра (ж. Б. і М. Угрни)

Неділя, 19 серпня – Святе Преображення Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа
Sunday, August 19 – Feast of the Transfiguration of Our Lord, God and Savior, Jesus Christ

8:30AM † Татіана Іванівна (ж. її Син)
10:00AM **За Парафіян та жертводавців**

Після кожної Літургії – Мирвання та Благословення овочів/фруктів
After each Liturgy – Myrovannia & Blessing of Fruits



On the Feast of the Transfiguration, the Byzantine Church blesses the first-fruits of the harvest both as a giving back to the Lord what is His and has come from Him (1 Chronicles 29:14) and as a celebration of the promise of the final transfiguration of all things in Christ.

Празник Преображення припадає на той час, коли дозрівають плоди. І від найдавніших часів у Східній Церкві того дня на подяку Богові буває благословення первістків земних плодів. Цей звичай християнська Церква перейняла від Старого Завіту, який приписував приносити

первістки плодів до Господнього Храму. У Книзі Виходу читаємо: "Щонайкраще з первоплоду землі твоєї приносиш у дім Господа, Бога Твого" (23, 19). "Як увійдете в землю, — сказано в книзі Празник Господнього Преображення Левіт, — що оце хочу вам дати, і там жатимете жниво, то принесете сніп, первоплід ваших жнив, священникові" (23, 10).

All are invited to our Annual Parish Festival
Ласкаво просимо на Парафіяльний Фестин-Пікнік!
в неділю, 19 серпня – next Sunday, Aug. 19th

Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

Апостол – 1 Кор. 4, 9-16

Євангеліє – Мт. 17, 14-23

Epistle – 1 Corinthians 4:9-16

Gospel – Matthew 17:14-23

Тропар: Хоч камінь запечатали юдеї * і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, * воскрес Ти, тридневний Спасе, * даруючи світові життя. * Ради цього сили небесні вzywали до Тебе, Життєдавче: * Слава воскресенню Твоєму, Христе, * слава царству Твоєму, * слава промислові Твоєму, * єдиний Чоловіколюбчець.

Кондак: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі * і світ із собою воскресив, * і людське ество як Бога оспівує Тебе, * і смерть щезла. * Адам же ликує, Владико, * і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується, вzywаючи: * Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

Богородичний: Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся, * – з голосом воплочувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті, * як рік праведний Давид: * Явилася Ти ширша небес, * що поносила Сотворителя твого. * Слава тому, що вселився в Тебе, * слава тому, що пройшов із Тебе, * слава тому, що висвободив нас різдвом твоїм.

Прокімен: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе (Пс. 32,22).

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

Алилуя: Бог, що дає відплату мені і покоров народи мені (Пс. 17,48).

Стих: Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку (Пс. 17,51).

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх (Пс. 148,1). Алилуя, *трічі*.

Financial Recap – Aug. 5, 2012

Parishioners (08-05-12)	\$ 477.00
Guests (08-05-12)	275.10
Poor	6.00
Lights (Candles)	69.00
Coffee	57.00
Meat Sales	30.00
Total Contributions:	\$ 914.10

Дякуємо за вашу жертвенність!

Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Parish undercroft after Liturgy!

Розклад Богослужень міняється в неділю, 9 вересня, тобто неділя після «Лейбор-дей». Від цього дня відправлятиметься одна Свята Літургія кожної неділі – о год. 9:30.

SUMMER LITURGY SCHEDULE ends Labor Day, Sep. 2. The following Sunday (Sep. 9) we return to one Sunday Divine Liturgy at 9:30AM.

В НАСТУПНУ НЕДІЛЮ – ПАРАФІЯЛЬНИЙ ФЕСТИН! Як завжди, допомога всіх парафіян запевнить успішне свято. Просимо наших парафіян-пекарок принести печиво в неділю рано. Під час фестивалю потребуємо людей до помічі. Також нам потрібні жінки і чоловіки, щоб допомогти в цьому тижні:

в середу, 15 серпня – 9AM – Wed. Aug. 15 (голубці)

в четвер, 16 серпня – 9AM – Thu. Aug. 16 (голубці)

в п'ятницю, 17 серпня – 8PM – Fri. Aug. 17 (set-up)

в суботу, 18 серпня – 11AM – Sat. Aug. 18 (set-up)



FESTIVAL HELP NEEDED: As always, we need the help of all our parishioners to ensure a successful event. We ask all our bakers to bring scrumptious home-baked goods to the kitchen on Sunday morning. During the festival, various shifts need to be covered. Also, anyone available during the days and times above – please come to lend a hand (the more, the merrier). No prior experience necessary!